



Shikshan Prasarak Mandal, Anadur's
Jawahar Arts, Science & Commerce College,
Anadur, Tq. Tuljapur, Dist- Osmanabad -413603

NAAC GRADE: B++ CGPA:2.81

अनुवाद कला

TRANSLATION



CRITERION – I

CURRICULAR ASPECTS

1.1.2 Number of certificate/Diploma program introduced during last year.

वर्ष :2021 - 2022

कोर्स का नाम : अनुवाद कला

समन्वयक का नाम : प्रा.डॉ.एम.बी.बिराजदार

अंतर्गत मुल्यांकन समिती

जवाहर कला, विज्ञान एवं वाणिज्य महाविद्यालय, अणदुर

तहसील : तुलजापुर, जिला : उस्मानाबाद (महा) ४१३६०३



**ShikshanPrasarak Mandal, Anadur's
Jawahar Arts, Science & Commerce College, Anadur,
Taluka- Tuljapur, Dist- Osmanabad (MS) 413 603**

Principal : Dr. Smt. M.B. Jadhav
M.A., Ph.D. Mob. 9960242667

Chairman : Shri. B.F. Kasture

Ref: IMA/2021-22

Date:02/08/2021

सूचना

हिंदी विभाग के समस्त संकाय सदस्योंको एतद्वारा सूचित किया जाता है कि निम्नलिखित एजेंडे पर चर्चा करने के लिए हमारे विभाग की एक बैठक दिनांक 06/08/2021 दोपहर 3:30 बजे विभाग प्रमुख डॉ. एम. बी. जाधव की अध्यक्षता में आयोजित की जाएगी। अतः सभी समय पर उपस्थित हों।

बैठक के लिए एजेंडा:

1. पिछली बैठक की कार्यवाही का वाचन और पुष्टि करना।
2. अल्पावधि सर्टिफिकेट कोर्स को तय करना।
3. अल्पावधि सर्टिफिकेट कोर्स की चर्चा और प्रारूप निर्धारित करना।
4. अल्पावधि सर्टिफिकेट कोर्स के पाठ्यक्रम को तैयार करना।
5. अध्ययन मंडल की स्थापना करना।
6. अल्पावधि सर्टिफिकेट कोर्स की समय - सारिणी तैयार करना।
7. अध्यक्ष महोदय की अनुमति से सामयिक विषय।

PRINCIPAL
प्राचार्य
Jawahar Arts, Science & Commerce
College, Anadur,
Tal. Tuljapur, Dist. Osmanabad.



**ShikshanPrasarak Mandal, Anadur's
Jawahar Arts, Science & Commerce College, Anadur,
Taluka- Tuljapur, Dist- Osmanabad (MS) 413 603**

Principal : Dr. Smt. M.B. Jadhav
M.A., Ph.D. Mob. 9960242667

Chairman : Shri. B.F. Kasture

Ref: JMA/2021-22

Date:07/08/2021

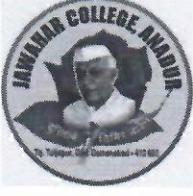
हिंदी विभागीय बैठक की कार्यवाही

आज 07/08/2021 को हिंदी विभाग में डॉ. एम. बी. जाधव (विभागाध्यक्ष) की अध्यक्षता में बैठक हुई। इस बैठक में अनुवार कला अल्पावधि सर्टिफिकेट कोर्स के से किया जाए, इस पर चर्चा की गई। सभी ने सर्व सम्मति से पदवीस्तर के छात्रों के लिए इस सर्टिफिकेट कोर्स को चलाने पर सहमति व्यक्त की है। पाठ्यक्रम निर्माण, समयसारिणी, प्रश्नपत्र की प्रकृति एवं उक्त पाठ्यक्रम प्रवेशपत्र के संबंध में चर्चा सफल रही। सभी ने एक दूसरे को इस पाठ्यक्रम को चलाने और अन्यसभी आवश्यक प्रयासों के लिए स्वस्थ योगदान देने का आश्वासन दिया। अंत में सभी संकायों को दृढ़ता से पाठ्यक्रम, समयसारिणी, नमूना प्रश्नपत्र और प्रवेशपत्र का निर्माण करने और माननीयको अवगत करानेका निर्णय लिया गया है। प्राचार्य को महाविद्यालय विकास समितिसे आगेकी स्वीकृति हेतु।

- डॉ एम. बी. जाधव
- डॉ. एम. बी. बिराजदार

प्राचार्य

PRINCIPAL
Jawahar Arts, Science & Commerce
College, Anadur,
Tal. Tuljapur, Dist. Osmanabad.



**ShikshanPrasarak Mandal, Anadur's
Jawahar Arts, Science & Commerce College, Anadur,
Taluka- Tuljapur, Dist- Osmanabad (MS) 413 603**

Principal : Dr. Smt. M.B. Jadhav
M.A., Ph.D. Mob. 9960242667

Chairman : Shri. B.F. Kasture

Ref: JMA/2021-22

Date:08/08/2021

प्रति,

विभागाध्यक्ष,

हिंदी विभाग, जवाहर महाविद्यालय,

अणदूर, त. तुलजापुर

जिला - उस्मानाबाद

विषय:- अल्पावधि प्रमाणपत्र कोर्स अनुवाद कला आरंभ करने की अनुमति देना

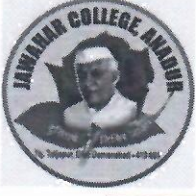
महोदय,

हिंदी विभाग द्वारा प्रस्तावित अल्पावधि सर्टिफिकेट कोर्स " अनुवादकला " को स्थानीय व्यवस्थापन समिति द्वारा दि. 07/08/2021 की सभा में विषय क्रमांक 03 के अनुसार अनुमति प्रदान की जाती है।

शीघ्र ही अल्पावधि प्रमाणपत्र कोर्स का पाठ्यक्रम, पाठ्यक्रम अध्ययन मंडल, प्रवेशित छात्र सूची, समय सारणी, मूल्यांकन प्रणाली प्रस्तुत कर पाठ्यक्रम आरंभ करें। सूचित किया जाता है कि पाठ्यक्रम पूर्ण होने पर अहवाल प्रस्तुत करें।

PRINCIPAL

Jawahar Arts, Science & Commerce
College, Anadur,
Tal. Tuljapur, Dist. Osmanabad.



**ShikshanPrasarak Mandal, Anadur's
Jawahar Arts, Science & Commerce College, Anadur,
Taluka- Tuljapur, Dist- Osmanabad (MS) 413 603**

Principal : Dr. Smt. M.B. Jadhav

Chairman : Shri. B.F. Kasture

M.A., Ph.D. Mob. 9960242667

Ref: JMA/2021-22

Date:

**‘ अनुवाद कला
वर्ष 2021-22**

कालावधि एवं कार्यभार :- पांच सप्ताह, 30 तासिकाएं

प्रवेश पात्रता :- सभी विद्याशाखाके पदवी प्रवेशित छात्र

छात्र प्रवेश संख्या :- न्यूनतम -15 अधिकतम -30

माध्यम :- हिंदी

परीक्षा पद्धति :- बहु विकल्पीय प्रश्न

स्नात कस्तरके विद्यार्थियोंके लिए ' अनुवाद कला ' का हिंदी भाषामें यह पाठ्यक्रम प्रस्तुत है। यह पाठ्यक्रम अनुवाद पारंपरिक और आधुनिक माध्यमोंमें उपयोगिता पर केंद्रित है। यह पाठ्यक्रम अनुवाद माध्यमोंके इतिहास और वर्तमान स्थिति, आधुनिक अनुवाद माध्यमोंमें इंटरनेट का प्रयोग, भाषाई परिवर्तन और रचनात्मक अनुवाद कला को ध्यानमें रखतेहुए निर्मित किया गया है। इस पाठ्यक्रम की संरचनाको इस प्रकार तैयार किया गया है ताकि विद्यार्थी अनुवाद कला के बारेमें मूलभूत जानकारी प्राप्त करसके और अनुवाद कला के महत्वको रेखांकित कर उसका उचित प्रयोग करसके। व्याख्यानों, अतिथि व्याख्यान, विडियो, शैक्षिक भ्रमण तथा सहायक अध्ययन सामग्री पर आधारित यह ऐसा सार गर्भित पाठ्यक्रम हैजो आपको जन संचार अनुवाद कला की मूल प्रकृतिको समझने के साथ-साथ व्यवसाय निर्माण की दिशामेंभी सहयोगी हो सकेगा।

पाठ्यक्रम:-

प्रथम सप्ताह:- अनुवाद कला तात्पर्य, परिभाषा और स्वरूप

द्वितीय सप्ताह :- अनुवाद के विविध रूप -अ) भाषा परक अनुवाद आ) तथ्यपरक अनुवाद

तृतीय सप्ताह :- अनुवाद : तात्पर्य एवं परिभाषा, अनुवाद की स्वरूप गत विशेषताएं और अनुवाद लेखक का दायित्व, अनुवाद लेखन प्रक्रिया एवं प्रविधि

चतुर्थसप्ताह :- अनुवाद संरचना और उसके अंग, अनुवादकी भाषा, अनुवाद भाषाकी विशेषताएं, अनुवाद की हिंदी: स्वरूप और समस्याएं

पंचम सप्ताह :- अनुवादके प्रकार, अनुवाद का व्यवसाय वृद्धिमें महत्व.

संदर्भग्रंथ:-

PRINCIPAL

Jawahar Arts, Science & Commerce
College, Anadur,
Tal. Tuljapur, Dist. Osmanabad.

01. अनुवाद अनुप्रयोग, प्रो. दिनेश चमोला, प्रभात प्रकाशन, नई दिल्ली.
02. व्यावसायिक संप्रेषण – डॉ. अनूप चंद्रमायानी, राजपाल एंडसंस
03. हिंदी के अद्यतन अनुप्रयोग – डॉ. माधव सोनटक्के, छाया पब्लिशिंग हाउस, औरंगाबाद
04. हिंदी के प्रयोजन मूलक भाषारूप – डॉ. माधव सोनटक्के, छाया पब्लिशिंग हाउस, औरंगाबाद
05. व्यावसायिक हिंदी – डॉ. दिलीपसिंह
06. व्यावहारिक अनुवाद, एम. इ. विश्वनाथ अय्यर, प्रभात प्रकाशन, नई दिल्ली.
07. भारतीय भाषा और हिंदी अनुवाद: समस्या समाधान, डॉ. कैलास चंद्र भाटिया
08. अनुवाद व्याकरण, प्रो. सुरजभान सिंह, प्रभात प्रकाशन, नई दिल्ली
- 09- मिडिया लेखन और संपादन कला- डॉ. गोविंद प्रसाद, अनुपम पांडे, डिस्कवरी पब्लिशिंग हाउस, दिल्ली
- 10 अनुवाद और रचना का उत्तर जीवन, डॉ. रमण सिन्हा, वाणी प्रकाशन.



PRINCIPAL

Wahar Arts, Science & Commerce
College, Anandur,
Tal. Tuljapur, Dist. Osmanabad.



**ShikshanPrasarak Mandal, Anadur's
Jawahar Arts, Science & Commerce College, Anadur,
Taluka- Tuljapur, Dist- Osmanabad (MS) 413 603**

Principal : Dr. Smt. M.B. Jadhav

Chairman : Shri. B.F. Kasture

M.A., Ph.D. Mob. 9960242667

Ref: JMA/2021-22

Date:11/08/2021

प्रति,

1. डॉ. मीना जाधव
हिंदी विभागाध्यक्ष
जवाहर कला विज्ञान वाणिज्य महाविद्यालय,
अणदूर
2. डॉ. मल्लिनाथ बिराजदार
जवाहर कला विज्ञान वाणिज्य महाविद्यालय,
अणदूर
3. डॉ. सुभाष राठोड
हिंदी विभागाध्यक्ष
कला विज्ञान वाणिज्य महाविद्यालय,
नलदुर्ग
4. अशोक मर्डे
हिंदी विभागाध्यक्ष
यशवंतराव चव्हाण महाविद्यालय,
तुलजापूर

विषय:-अल्पावधि प्रमाणपत्र कोर्स अनुवादकलाके अध्ययनमंडल नियुक्ती हेतू।
महोदय,

सूचित कियाजाताहै कीजवाहर कला विज्ञान वाणिज्य महाविद्यालय,अणदूर के हिंदीविभाग द्वारा आयोजित अल्पावधि प्रमाणपत्र कोर्स अनुवाद कला कोर्स वर्ष २०२१-२२के अध्ययनमंडल मे विश्वविद्यालय अधिनियम केप्रावधान नियम १५९ के अनुसार आपको अध्ययन मंडल मे आमंत्रितकिया जाता है। आपकी शैक्षिकयोग्यता को देखते हुए अपने व्यस्तता से समय निकाल कर साहियोग प्रदान करे।

PRINCIPAL

जवाहर आर्ट्स, साइंस & कॉमर्स
कॉलेज, आनदूर
तालुका तुलजापूर, जिल्हा ओसमानाबाद.

डॉ. राठोड सुभाष -

डॉ. अशोक मर्डे



**ShikshanPrasarak Mandal, Anadur's
Jawahar Arts, Science & Commerce College, Anadur,
Taluka- Tuljapur, Dist- Osmanabad (MS) 413 603**

Principal : Dr. Smt. M.B. Jadhav
M.A., Ph.D. Mob. 9960242667

Chairman : Shri. B.F. Kasture

Ref: JMA/2021-22

Date:14/08/2021

अध्ययन मंडल बैठक कार्यवाही

दिनांक 11/8/2021 को चयनित अध्ययन मंडल सदस्य शैक्षणिक वर्ष 2021-22 में हिंदी विभाग द्वारा आयोजित किए जाने वाले अनुवादक कला प्रमाणपत्र कोर्स के पाठ्यक्रम के संबंध में चर्चा करने के लिए एकत्रित हुए हैं। इस बैठक में विभागाध्यक्ष डॉ. मीना जाधव की अध्यक्षता में पाठ्यक्रम की रूपरेखा तैयार करने के साथ-साथ उक्त पाठ्यक्रम को सुचारू रूप से और फलदायी रूप से कैसे लागू किया जाए, इस पर चर्चा की गई। सभी सदस्यों ने अपने अपने विचारों को रखा और अंत में नियमित रूप से चलने वाला एक महीने की अवधि का पाठ्यक्रम तय किया गया। डॉ. मल्लीनाथ बिराजदार के द्वारा व्यक्त किए गए धन्यवाद प्रस्ताव के बाद, उक्त बैठक समाप्त हो गई है।

डॉ. मीना जाधव

डॉ. अशोक मंडे

PRINCIPAL
Jawahar Arts, Science & Commerce
College, Anadur,
Tal. Tuljapur, Dist. Osmanabad.



**ShikshanPrasarak Mandal, Anadur's
Jawahar Arts, Science & Commerce College, Anadur,
Taluka- Tuljapur, Dist- Osmanabad (MS) 413 603**

Principal : Dr. Smt. M.B. Jadhav

Chairman : Shri. B.F. Kasture

M.A., Ph.D. Mob. 9960242667

Ref: JMA/2021-22

Date :

**Value added course on "Anuwad Kala"
Student Registration form (2021-22)**

Name of the Add on Course : Anuwad Kala

To,

The coordinator,
Add on course
Jawahar ASC College, Anadur
Tq. Tuljapur Dist. Osmanabd

Subject : Registration for Add on course.

Respected Sir/Madam,

I would like to register myself for Add on course in 'Anuwad Kala 'please consider my name for said course and give me an opportunity to develop my vocational skills. I will attend regularly and complete the said course with full potential.

Yours faithfully

Sign :

Name :

PRINCIPAL

Jawahar Arts, Science & Commerce
College, Anadur,
Tal. Tuljapur, Dist. Osmanabad.



**ShikshanPrasarak Mandal, Anadur's
Jawahar Arts, Science & Commerce College, Anadur,
Taluka- Tuljapur, Dist- Osmanabad (MS) 413 603**

Principal : Dr. Smt. M.B. Jadhav

Chairman : Shri. B.F. Kasture

M.A., Ph.D. Mob. 9960242667

Ref: JMA/2021-22

Date : 24/08/2021

समय सारणी

Time	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
3:00 pm. To 4:00	Dr. Subhash Rathod	Dr. MeenaJadhav	Dr. MeenaJadhav	Dr. M. B. Birajdar	Dr. M. B. Birajdar	Dr. Ashok Mardhe

PRINCIPAL

Jawahar Arts, Science & Commerce
College, Anadur,
Tal. Tuljapur, Dist. Osmanabad.



**ShikshanPrasarak Mandal, Anadur's
Jawahar Arts, Science & Commerce College, Anadur,
Taluka- Tuljapur, Dist- Osmanabad (MS) 413 603**

Principal : Dr. Smt. M.B. Jadhav

Chairman : Shri. B.F. Kasture

M.A., Ph.D. Mob. 9960242667

Ref: JMA/2021-22

Date:

सूचना

सभी छात्रो को सूचित किया जाता है हिंदी विभाग द्वारा अल्पावधी प्रमाणपत्र कोर्स " अनुवाद कला" आरंभकियाजा रहा है । यह अल्पावधी प्रमाणपत्र कोर्स कला, विज्ञान एवं वाणिज्य तीनों संकायो के छात्रो के लिये उपयोगी सिद्ध होगा । यह प्रमाणपत्र कोर्स 30अगस्त से 30 सितम्बर कि कालावधी मे लिया जायेगा । अतः इच्छुक विद्यार्थी अपने प्रवेशपत्र भरकर हिंदी विभागके डॉ. मीना जाधव अथवाडॉ. एम. बी. बिराजदार के पास 26/08/2021तक जमा करे ।

समन्वयक

डॉ. मल्लिनाथ बिराजदार

PRINCIPAL

Jawahar Arts, Science & Commerce
College, Anadur,
Tal. Tuljapur, Dist. Osmanabad.

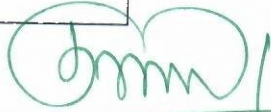
ShikshanPrasarak Mandal, Anadur's
Jawahar Arts, Science & Commerce College, Anadur,
Taluka- Tuljapur, Dist- Osmanabad (MS) 413 603

अनुवादकला 2021-22

प्रवेशित छात्र सूची

दिनांक:-04/10/2021

	छात्रका नाम	कक्षा	भ्रमणध्वनी क्र
1.	लोखंडे स्वामिनीबब्रुवान	बी .ए.।	9359837869
2.	महाबोले आशिष व्यंकट	बी .ए.।	90 22 59 56 33
3.	माने विशाल शितल	बी .ए.।	93 5639 33 49
4.	मोकाशी विवेक संजय	बी .ए.।	9356 198। 38
5.	नरेश महादेव सिद्राम	बी .ए.।	90 22 11 34 54
6.	नरवडे नानासाहेब संजय	बी .ए.।	98 84 92 84 04
7.	निसरगुंडे ओमकार शंकरराव	बी .ए.।	9890834285
8.	पसोदे अजित अनिल	बी .ए.।	7350749976
9.	पाटणकर अक्षय श्रीकांत	बी .ए.।	9960882828
10.	पाटील समर्थ संगमेश्वर	बी .ए.।	7420965।88
11.	पवार अतुल खंडू	बी .ए.।	8999565269
12.	पवार रेखा विजय	बी .ए.।	96 23 40 2050
13.	पवार सुजित सुनील	बी .ए.।	9011345696
14.	पोद्दार पूजा उद्धव	बी .ए.।	74 99995224
15.	राठोड अर्जुन मानसिंग	बी .ए.।	839529256
16.	राठोड सचिन सुरेश	बी .ए.।	73 85 62 3751
17.	राठोड सुरज भास्कर	बी .ए.।	7498729582
18.	सगट रोहन धनराज	बी .ए.।	86 0512 91 88
19.	साळुंके पार्वती हनुमंत	बी .ए.।	79 72 50 20 22
20.	शेख मेहबूब चांद	बी .ए.।	78 22 99 49 56
21.	शिंदे भाग्यश्री धनाजी	बी .ए.।	93,59 60 63 31


PRINCIPAL
Jawahar Arts, Science & Commerce
College, Anadur,
Tal. Tuljapur, Dist. Osmanabad.

22.	शिंदे काजल गजेंद्र	बी.ए.।	93 56 85 0601
23.	शिंदे मनीषा राजेंद्र	बी.ए.।	76 66 82 11 40
24.	शिंदे संदीप दादाराव	बी.ए.।	86 68 43 48 14
25.	शिंदे सुषमा मोहन	बी.ए.।	95.27 24 4903
26.	सोनटक्के मारुती सुभाष	बी.ए.।	84 59 72 97 87
27.	सुरवसे अश्विनी सिद्धेश्वर	बी.ए.।	97 63 71 4077
28.	स्वामी प्रतीक्षा मनोज	बी.ए.।	90 28 75 91 19
29.	वाघे अमोल माणिक	बी.ए.।	80 80 83 10 31
30.	राठोड गजानन शिवाजी	बी.ए.।	83 90 52 92 56



PRINCIPAL

Swahar Arts, Science & Commerce
College, Anaur,
Tal. Junapur, Dist. Osmanabad.

अनुवाद कला
वर्ष 2021-22
पस्थिति पत्रिका

B-A-I

छात्रका नाम	30/3	31/3	1/4	2/4	3/4	4/4	5/4	6/4	7/4	8/4	9/4	10/4	11/4	12/4	13/4	14/4	15/4	16/4	17/4	18/4	19/4	20/4	21/4	22/4	23/4	24/4	25/4	26/4	27/4	28/4	29/4	30/4	
1. लोखंडे स्वामिनीब्रूवान	P	P	P	A	P	P	P	P	A	P	P	P	P	A	P	P	P	P	A	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
2. महाबोले आशिष व्यंकट	P	P	A	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
3. माने विशाल शितल	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
4. मोकाशी विवेक संजय	P	P	P	A	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
5. नरेश महादेव सिद्राम	P	P	P	P	P	A	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
6. नरवडे नानासाहेब संजय	P	P	P	P	A	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
7. निसरगुंडे ओमकार शंकरराव	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
8. पसोदे अजित अनिल	P	P	P	A	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
9. पाटणकर अक्षय श्रीकांत	P	P	P	P	A	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
10. पाटील समर्थ संगमेश्वर	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
11. पवार अतुल खंडू	A	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
12. पवार रेखा विजय	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
13. पवार सुजित सुनील	P	P	P	A	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
14. पोद्दार पूजा उद्धव	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
15. राठोड अर्जुन मानसिंग	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
16. राठोड सचिन सुरेश	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
17. राठोड सुरज भास्कर	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
18. सगट रोहन धनराज	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
19. साळुंके पार्वती हनुमंत	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
20. शेख मेहबूब चांद	P	P	P	A	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
21. शिंदे भाग्यश्री धनाजी	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
22. शिंदे काजल गर्जेद्र	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
23. शिंदे मनीषा राजेंद्र	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
24. शिंदे संदीप दादाराव	P	P	P	P	A	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
25. शिंदे सुषमा मोहन	P	P	P	P	A	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P

26.	सानटक्क मारुता सुभाष	P P P P P A P P P P A P P P P P A P P P P A P P P P A P P P P A P P P P P
27.	सुरवसे अश्विनी सिद्धेश्वर	P P A P P P A P P P P A P P P P P P P P P A P P P P A P P P P A
28.	स्वामी प्रतीक्षा मनोज	P P P P P P A A P P P P P A P P P P P P A P P P P P P P A
29.	वाघे अमोल माणिक	P P P P P A P P P P P P P P P P A P P P P P P P A P P P P P
30.	राठोड गजानन शिवाजी	P A P P P P P P P A P P P P P P P A P P A P P P P P P P P



PRINCIPAL

Awahar Arts, Science & Commerce
College, Anaur,
Tal. Tulsiapur Dist. Osmanabad.



**ShikshanPrasarak Mandal, Anadur's
Jawahar Arts, Science & Commerce College, Anadur,
Taluka- Tuljapur, Dist- Osmanabad (MS) 413 603**

Principal : Dr. Smt. M.B. Jadhav

Chairman : Shri. B.F. Kasture

M.A., Ph.D. Mob. 9960242667

Ref: JMA/2021-22

Date :06/10/2021

परीक्षा सूचना

'अनुवाद कला' अल्पावधि प्रमाणपत्र कोर्सके सभी छात्रो को सूचित किया जाता है कि, 'अनुवादकला'की अंतिमपरीक्षा दिनांक 08 अक्टूबर, 2021 को दोपहर 3.30 बजे कक्ष क्र.18 मे आयोजित की गयी है, सभी छात्र समय पर उपस्थित रहे।

PRINCIPAL

Jawahar Arts, Science & Commerce
College, Anadur,
Tal. Tuljapur Dist. Osmanabad.

ShikshanPrasarak Mandal, Anadur's
Jawahar Arts, Science & Commerce College, Anadur,
Taluka- Tuljapur, Dist- Osmanabad (MS) 413 603

अनुवादकला

दिनांक:-04/10/2021

कुल अंक:- 50

समय:- 30 min.

Note:-प्रत्येक प्रश्नको दो अंक है |

1. अनुवाद शब्द अनुवाद से लिया गया है ?

- a) लैटिन
- b) ग्रीक
- c) जर्मन
- d) नॉर्थ

2..... एक मूल भाषा को दुसरी भाषा मे बदलने की प्रक्रिया है।

- a) उत्पत्ती विज्ञान
- b) अनुवाद
- c) धान्यात्मकता
- d) भाषाविज्ञान

3. अशी भाषा मे अनुवाद है।

- a) इंटरलिंगुअल
- b) इंटर सेमी वोटिक
- c) इंद्रा लिंगुअल
- d) ट्रान्सपरन्सी

4. परंपरागत रूप से लेखक के लिए.....कोहीन माना जाता था।

- a) अनुवादक
- b) कवी
- c) कथाकार
- d) लेखक

5. एक अच्छा अनुवाद वह अनुवाद है जो लक्ष भाषा मे एस एल टैक्स का.....संदेश प्रदान करत आहे।

- a) विपरीत
- b) सम कक्ष
- c) अप्रसंगीत
- d) गलत



PRINCIPAL

Jawahar Arts, Science & Commerce
College, Anadur,
Tal. Tuljapur, Dist. Osmanabad.

6. लेव्ही एक.....अनुवाद विद्वान है।

- a) चेक
- b) ऑस्ट्रेलियन
- c) जर्मन
- d) फ्रेंच

7. भिकामैन और कॉल ओके अनुसार.....मुख्य प्रकार अनुवाद है ।

- a) चार
- b) दो
- c) एक
- d) सात

8. रोमन जयकप प्रकार के अनुवाद को प्रतिष्ठित किया है

- a) 2
- b) 3
- c) 4
- d) 5

9. जॉर्जमुनी एक सिद्धांत कार आहे ।

- a) जर्मन
- b) इटालियन
- c) फ्रेंच
- d) अमेरिकन

10. फ्रेंच भाषा मे..... शब्द के लिएओई और सी दो प्रयोग है।

- a) हॅलो
- b) हा
- c) सुप्रभात
- d) आप कैसे है?

11. में अनुवाद लक्ष भाषा मे उनकी अनुपस्थिती की भरपाई के लिये लक्ष ग्रंथो मे तत्त्व जोडता है

- a) व्याख्या
- b) मावजा
- c) सांस्कृतिक
- d) प्राकृतिक



PRINCIPAL

Awahar Arts, Science & Commerce
College, Awahar,
Tal. Bikaner, Dist. Jaisalmer.

12. जब स्रोत पाठ के एक शब्द को लक्ष भाषा पाठ में शब्दों के एक पूरे समूह द्वारा प्रस्थापित किया जाता है जो लक्ष भाषा में एक गैर मौजूदधारणा की व्याख्या करता है इसे.....कहा जाता है।

- a) भाषाई
- b) मुवाजा
- c) सांस्कृतिक
- d) प्राकृतिक

13. एडवर्ड सफिर के अनुसार _____ सामाजिक वास्तविकता के लिए एक मार्गदर्शक है।

- a) व्याकरण
- b) भाषा
- c) शब्दकोश
- d) पुस्तक

14. अनुवाद के एस एल पार्ट के प्रति वफादार और सटीक होना है ।

- a) वीरूपण
- b) लक्ष भाषा
- c) निष्ठा
- d) स्रोत भाषा

15. एस एल के पाठ के प्रतिनिष्ठा की कमी को अनुवाद अध्ययन में _____ के रूप में परिभाषित किया जा सकता है ।

- a) स्परिट
- b) सिंटैक्टिक
- c) सिमेंटिक
- d) विकृती

16. _____ में अनुवादक मूल शब्द या वाक्यश का उपयोग करता है आमतौर पर इटैलिक में।

- a) सांस्कृतिक
- b) व्याख्या
- c) उदार लेना
- d) कैलक

17. _____ अनुवाद में हानी का एक अन्य कारण आहे ।

- a) हानी
- b) लाभ
- c) अनुवादनीयता
- d) शाब्दिक



PRINCIPAL
Jawahar Arts, Science & Commerce
College Anand
At. Anand, Dist. Anand.

18. किस अनुवाद मे अभिव्यक्ती का शब्द दर शब्द अनुवाद किया जाता है _____।

- a) अनुकूलन
- b) अनुवादक नोट
- c) सांस्कृतिक
- d) कैलक

19. एक भाषा से दुसरी भाषा मे अनुवाद को _____ अनुवाद कहा जाता है।

- a) अंतर्भाषी
- b) आंतरभाषी
- c) उच्चारण
- d) अंतर्बाषी

20. _____ टेक्स्ट को एक स्क्रिप्ट से दुसरी स्क्रिप्ट मे बदलना है।

- a) लिप्यंतरन
- b) लिप्यांतरण
- c) कॉर्डिंग
- d) एन्कोडींग

21. भाषा साइन और साईन सिस्टीम का ध्यान है

- a) लाक्षणिकता
- b) मनोविज्ञान
- c) व्यावहारिकता
- d) भूविज्ञान

22. तुल्यता की समस्या मुख्य रूप से _____ के अनुवाद में उत्पन्न होती है।

- a) कविता
- b) नाटक
- c) कथा
- d) मुहावरे

23. _____ अनुवाद को एक प्रक्रिया और उत्पाद के बीच अलग करता है

- a) ए ब्रेक न्यू वर्ड
- b) युजी निडा
- c) लेव्ही
- d) रियू



PRINCIPAL
Sawahar Arts, Science & Commerce
College, Anant,
Tal. Tulsipur Dist. Usmanabad.

24. _____ जब अनुवाद किया जाता है तो पाठ के बजा एक जटिल प्रणाली के रूप में जाना जाता है ।

- a) कविता
- b) नाटक
- c) लघुकथा
- d) गद्य

25. _____ दिखाता की नाटके पाठ प्रदर्शन के अविभाज्य है

- a) उबर्सफलड
- b) पोपोविक
- c) फुलेना
- d) कॅट फोर्ड

Answer key


- 1. A
- 2. B
- 3. C
- 4. D
- 5. B
- 6. A
- 7. A
- 8. B
- 9. C
- 10. B
- 11. A
- 12. A
- 13. B
- 14. C
- 15. D
- 16. C
- 17. C
- 18. D
- 19. D
- 20. A
- 21. A
- 22. D
- 23. A
- 24. B
- 25. A




PRINCIPAL
Jawahar Arts, Science & Commerce
College, Anand,
Tal. Tuljapur, Dist. Osmanabad.

अनुवाद कला
वर्ष 2021-22
परीक्षा उपस्थिति पत्रिका

	छात्रका नाम	कक्षा	हस्ताक्षर
1.	लोखंडे स्वामिनीबब्रुवान	बी.ए.।	Lolchande
2.	महाबोले आशिष व्यंकट	बी.ए.।	<u>महाबोले</u>
3.	माने विशाल शितल	बी.ए.।	mane.v
4.	मोकाशी विवेक संजय	बी.ए.।	Mokashe
5.	नरेश महादेव सिद्राम	बी.ए.।	Mahadev
6.	नरवडे नानासाहेब संजय	बी.ए.।	Naravade
7.	निसरगुंडे ओमकार शंकरराव	बी.ए.।	omkar
8.	पसोदे अजित अनिल	बी.ए.।	Ajit
9.	पाटणकर अक्षय श्रीकांत	बी.ए.।	patankar
10.	पाटील समर्थ संगमेश्वर	बी.ए.।	Patil
11.	पवार अतुल खंडू	बी.ए.।	Atal
12.	पवार रेखा विजय	बी.ए.।	Rekha
13.	पवार सुजित सुनील	बी.ए.।	Sujit Pawar
14.	पोद्दार पूजा उद्धव	बी.ए.।	Pooja
15.	राठोड अर्जुन मानसिंग	बी.ए.।	Arjun
16.	राठोड सचिन सुरेश	बी.ए.।	Rathod
17.	राठोड सुरज भास्कर	बी.ए.।	Suraj
18.	सगत रोहन धनराज	बी.ए.।	Sagat
19.	साळुंके पार्वती हनुमंत	बी.ए.।	Parvati
20.	शेख मेहबूब चांद	बी.ए.।	shekh.m.c
21.	शिंदे भाग्यश्री धनाजी	बी.ए.।	Shinde
22.	शिंदे काजल गजेंद्र	बी.ए.।	Shinde


PRINCIPAL
 Jawahar Arts, Science & Commerce
 College, Anandur,
 Tal. Talasari Dist. Osmanabad.

23.	शिंदे मनीषा राजेंद्र	बी.ए।	Shinde
24.	शिंदे संदीप दादाराव	बी.ए।	Shinde
25.	शिंदे सुषमा मोहन	बी.ए।	Shushumaa
26.	सोनटक्के मारुती सुभाष	बी.ए।	Sonantke
27.	सुरवसे अश्विनी सिद्धेश्वर	बी.ए।	Suravase
28.	स्वामी प्रतीक्षा मनोज	बी.ए।	Swami Pratiksha
29.	वाघे अमोल माणिक	बी.ए।	वाघे A.M.
30.	राठोड गजानन शिवाजी	बी.ए।	Rathod, G


PRINCIPAL
 Jawahar Arts, Science & Commerce
 College, Anandur,
 Tal. Talasari Dist. Usmanabad.


ShikshanPrasarak Mandal, Anadur's
Jawahar Arts, Science & Commerce College, Anadur,
Taluka- Tuljapur, Dist- Osmanabad (MS) 413 603

अनुवादकला 2021-22

अंक पत्र

दिनांक:-04/10/2021

	छात्रका नाम	कक्षा	अंक
1.	लोखंडे स्वामिनीब्रूवान	बी .ए.।	44
2.	महाबोले आशिष व्यंकट	बी .ए.।	42
3.	माने विशाल शितल	बी .ए.।	41
4.	मोकाशी विवेक संजय	बी .ए.।	45
5.	नरेश महादेव सिद्राम	बी .ए.।	42
6.	नरवडे नानासाहेब संजय	बी .ए.।	44
7.	निसरगुंडे ओमकार शंकरराव	बी .ए.।	42
8.	पसोदे अजित अनिल	बी .ए.।	42
9.	पाटणकर अक्षय श्रीकांत	बी .ए.।	43
10.	पाटील समर्थ संगमेश्वर	बी .ए.।	45
11.	पवार अतुल खंडू	बी .ए.।	43
12.	पवार रेखा विजय	बी .ए.।	41
13.	पवार सुजित सुनील	बी .ए.।	45
14.	पोद्दार पूजा उद्धव	बी .ए.।	43
15.	राठोड अर्जुन मानसिंग	बी .ए.।	41
16.	राठोड सचिन सुरेश	बी .ए.।	44
17.	राठोड सुरज भास्कर	बी .ए.।	43
18.	सगट रोहन धनराज	बी .ए.।	42
19.	साळुंके पार्वती हनुमंत	बी .ए.।	42
20.	शेख मेहबूब चांद	बी .ए.।	42
21.	शिंदे भाग्यश्री धनाजी	बी .ए.।	44
22.	शिंदे काजल गजेंद्र	बी .ए.।	43


PRINCIPAL
Jawahar Arts, Science & Commerce
College, Anadur,
Taluka- Tuljapur, Dist- Osmanabad.

23.	शिंदे मनीषा राजेंद्र	बी.ए.।	42
24.	शिंदे संदीप दादाराव	बी.ए.।	44
25.	शिंदे सुषमा मोहन	बी.ए.।	43
26.	सोनटक्के मारुती सुभाष	बी.ए.।	41
27.	सुरवसे अश्विनी सिद्धेश्वर	बी.ए.।	43
28.	स्वामी प्रतीक्षा मनोज	बी.ए.।	42
29.	वाघे अमोल माणिक	बी.ए.।	44
30.	राठोड गजानन शिवाजी	बी.ए.।	42



PRINCIPAL

Wavahar Arts, Science & Commerce
College, Anandur,
Tal. Tuljapur, Dist. Osmanabad.

अंतिम प्रतिवेदन

हिंदी विभाग द्वारा अनुवादकला विषय पर 5 सप्ताह का अल्पावधि प्रमाण पत्र पाठ्यक्रम सफलतापूर्वक संपन्न हुआ। प्रस्तुत पाठ्यक्रम सभी संकायों के छात्रों के लिए खुला पाठ्यक्रम था लेकिन इस पाठ्यक्रम में बी.ए. के छात्रों ने सहभाग लिया क्योंकि यह पाठ्यक्रम द्वितीय भाषा हिंदी के पाठ्यक्रम के लिए पूरक है तथा रोजगार के अवसरों को उजागर करता है।

हिंदी विभाग द्वारा छात्रों को इस पाठ्यक्रम में पंजीकरण कराने के लिए जारी नोटिस के अनुसार 30 छात्रों ने उक्त पाठ्यक्रम के लिए अपना नाम दर्ज किया। इस बीच हमने सीडीसी अनुमोदन, पाठ्यक्रम प्रारूप निर्धारण और व्याख्यान वितरण जैसी आवश्यक औपचारिकताएं पूर्ण कर अध्ययन मंडल के सदस्यों को नामांकित कर अध्ययन मंडल का गठन किया। हमने 30 घंटे के पाठ्यक्रम किया। अध्ययन की प्रक्रिया में छात्रों की शंका समाधान की ओर विशेष ध्यान दिया गया। अंत में पाठ्यक्रम पूरा होने के बाद हमने उक्त पाठ्यक्रम के लिए अंतिम परीक्षा आयोजित की। यह परीक्षा बहुविकल्पीय प्रश्नोत्तरी थी जिसमें कुल 50 अंकों का प्रश्न पत्र था, प्रत्येक प्रश्न को 2 अंक आवंटित किए गए थे। अनुवाद कलाप्रमाणपत्र पाठ्यक्रम के लिए नामांकित सभी छात्र अच्छे प्रतिशत अंकों के साथ सफलतापूर्वक उत्तीर्ण हुए। परिणाम घोषित होने के बाद पाठ्यक्रम के छात्रों के लिए प्रमाण पत्र वितरण समारोह आयोजित किया है। प्र.प्राचार्य हिंदी विभागाध्यक्ष डॉ मीना जाधव और हिंदी विभाग के सहयोगी प्राध्यापक डॉ मल्लीनाथ बिराजदार के साथ महाविद्यालय के सभी अध्यापकों का भी सहयोग प्राप्त हुआ।



PRINCIPAL

Kawahar Arts, Science & Commerce

College, A. S. Road,

11. T. Road, District, Meerut, U.P., India.



**Shikshan Prasarak Mandal, Anadur's
Jawahar Arts, Science & Commerce College, Anadur,
Taluka- Tuljapur, Dist- Osmanabad (MS) 413 603**

Chairman : Shri. B.F. Kasture

Secretary - Shri. S.N. Alure Guruji

Principal : Dr. Umakant Chanshetti [9420488874]
M Sc.B Ed.M Phil, Ph.D.

Date:19/11/2019

To,
Principal,
JASC College, Anadur.
Tq. Tuljapur, Dist. Osmanabad.

Sub: To get the permission to Political Science department to conduct the certificate course in **Gramin Sthanik Swarajya Sanstha** for academic year 2019-20.

Dear Sir,

With reference to above cited subject I am kindly informing you that a departmental meeting of Political Science was held on date 18/11/2019 in this meeting all faculty are unanimously decided to conduct a certificate course in "Certificate course in **Gramin Sthanik Swarajya Sanstha**" during this academic year 2019-20. In this meeting we all faculty also make a action plan to run this certificate course with all necessary formalities. So we all the Political Science faculties are requesting to you give us approval for said courses.

Attached:

- ✓ Departmental proceeding
- ✓ Time-Table
- ✓ Syllabus
- ✓ Question Paper Pattern
- ✓ Admission form

Head

PRINCIPAL
Jawahar Arts, Science & Commerce
College, Anadur,
Tal. Tuljapur, Dist. Osmanabad.